KARAKURI CIRCUS

VOL. 33

Staff :

TRANSLATION :
- KAIDU

REDRAWING :
- MARLLEY/STEFE/JUVII

TYPESETTING :
- IIIIK

JOIN US ON
DISCORD
https://discord.gg/kWmuZFZ

NAKAMACHI SCANLATION

第8幕 一時閉幕 (いっときへいまく)

RIGHT NOW_ I'M REALLY SCARED_

EVERYONE_

I'M LONELY...

MOM...

I'M COLD...

DAD,

WHEN I'M THIS WEAK BEING ALONE...

I WONDER WHERE AM I GOING TO GO...

...OF BEING ALONE...

...I'M THIS SCARED_

WHEN_

...BECAUSE I COULDN'T FIND THAT NOSTALGIC FIELD IN THIS VILLAGE_ AS IF_

WANTING TO GO SOMEWHERE ELSE_

AS IF_

RUNNING AWAY FROM THE PEOPLE WHO WORRY ABOUT ME AND GOING TO THE CITY_

Act 8 - Temporary Closing

UHU-HUH...

I WONDER... WHAT HAVE I BEEN DOING...

2

MASARU... CHIN...

I FOLLOWED THAT KID IN HIS TRAINING... AND THIS HAPPENED...

NOT EVEN I...

...HAVE SEARCHED FOR MY OWN RENGE FIELD... THAT MUCH...

EVER SINCE THEN... EVERY DAY HE CAME BACK HOME WITH HIS SHOES... COVERED IN MUD...

I'M SURE I WON'T SEE ANYTHING... FROM THE WINDOW MADE WITH MY FINGERS... I EVEN RAN AWAY FROM SEARCHING FOR IT...

I'M SURE NOTHING WOULD CHANGE...

...EVEN IF I FOUND THE RENGE FIELD...

LET'S GO TOGETHER, RENGE-SAN.

THERE IS NOT A SINGLE PERSON THAT DOESN'T SUIT BEING HAPPY.

EVEN SO, MASARU-CHIN...

DIDN'T RUN AWAY AT ALL.

IT'S THE FLOWER FIELD'S FAULT FOR KEEPING YOU WAITING.

FOR MY SAKE...

AND... ALL...

HE FACED THAT CREEPY UNLUCKY AND EVEN THAT BIG MYOJIN-SAMA...

WHAT AM I DOING?!!

ANI!...

THAT'S RIGHT! WHAT HAPPENED TO MASARU-CHIN?!

I HAVE ONLY BEEN THINKING ABOUT MYSELF!

ガッ

MASARU-CHIN MIGHT BE REALLY HURT!!

I WILL COME TO HELP YOU INSTEAD!

RENGE-SAN, IF THE "IT" DOESN'T COME TO LOOK FOR YOU...

ｸﾞｯｸﾞｯ

HELP WON'T COME JUST BY STANDING AND WAITING!

AND IF THAT'S THE CASE...

I KNOW THAT BETTER THAN ANY-ONE...

AND MY RENGE FIELD...

MASARU-CHIN...

THAT'S RIGHT, I'M GOING TO LOOK FOR THEM!

A LIT-TLE...

JUST ...

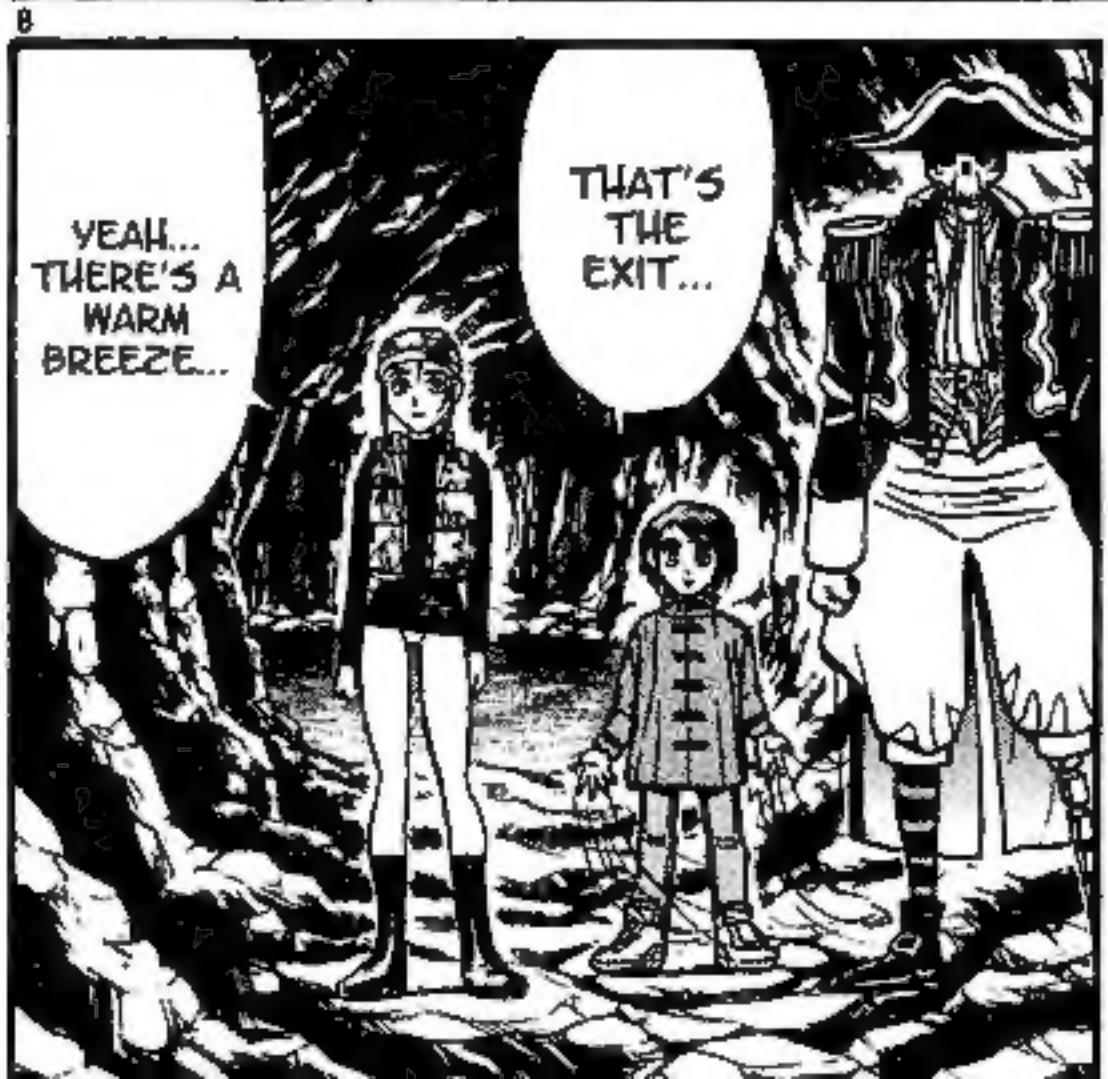
A LITTLE... MORE...

6

REIGE-SAN,
FOUND YOU!

MA... MASARU... CHIN...

EHEHE.


YEAH... THERE'S A WARM BREEZE...
THAT'S THE EXIT...

ヒュウウウ

WHAT'S WRONG? DON'T YOU WANT TO SEE THE RENGE FIELD?

...YE... YEAH.

THEN, LET'S GO, RENGE-SAN!

AND... YOU WENT THROUGH SO MUCH TROUBLE...

MASARU-CHIN, YOU BROUGHT ME ALL THE WAY HERE...

WHAT IF WE GET OUT... AND IT'S A COMPLETELY DIFFERENT FLOWER FIELD...?

YOU REALLY ARE STRONG.

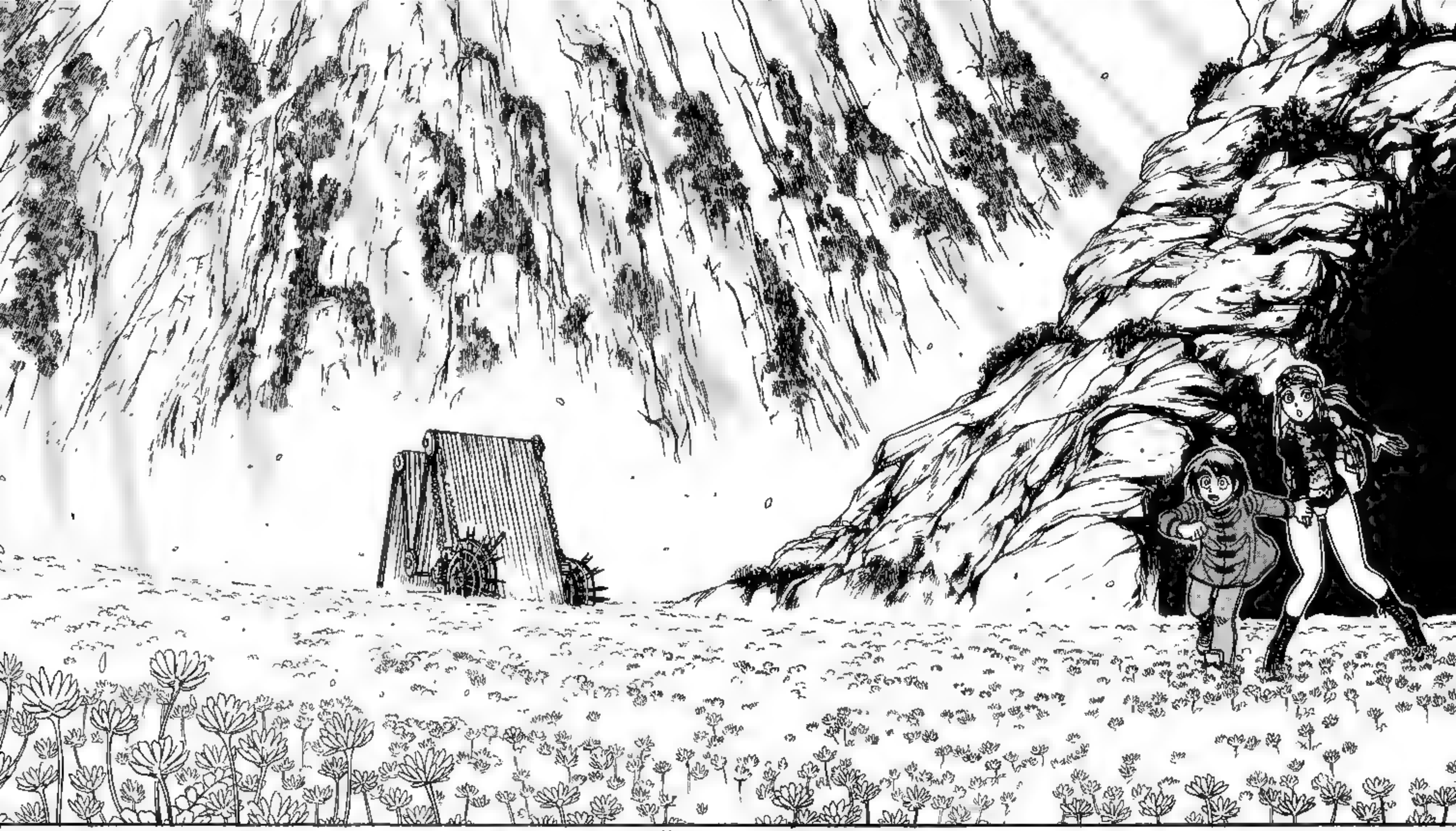
MASARU-CHIN,

IF IT'S A DIFFERENT ONE, WE WILL JUST LOOK FOR IT AGAIN.

OHH, THAT'S IT?

ガシャーン

HUH?



YEAH...
BUT..

A RENGE... FIELD...

IT'S PRETTY SMALL...

THAT'S WHY PEOPLE CAN'T COME OVER HERE...

THIS MECHANICAL BRIDGE CAN ONLY BE RAISED FROM THIS SIDE...

NO.

THE FLOWER FIELD YOU WENT WITH YOUR PARENTS... WAS REALLY VAST...

I GUESS... THIS ISN'T YOUR FLOWER FIELD...

THIS IS IT, MASARU-CHIN.

THIS IS THE PLACE.

ばっ

I'M SO GLAD.
パタ パタ
I SEE.

GUY-SAN CAME HERE?
THAT NARCISSISTIC IDIOT TOLD ME NOT TO RUIN IT.
SHH! THAT GIRL IS HAVING A REALLY GOOD TIME, RIGHT?

GRY.. GRYPHON-KUN?!
MASTER, MASTER!

AH ..

BAG-GAGE ...?

YES, HE BROUGHT THAT BAGGAGE AND LEFT.

THEN, I'LL GO FIGHT.

I GOT IT...

YES, THAT AUTOMATA CROW CAME AS USUAL.

THAT MEANS FACE-LESS...

EVEN THOUGH I JUST FIXED IT, THIS HAD TO HAPPEN.

ALL RIGHT

BE CAREFUL, MOM. TAKE MY HAND.

SORRY, BUT IT'S FINE NOW.

GEEZ, DAD IT'S DANGER-OUS.

BE QUIET.

HUH?

SO THE RENGE FIELD... LOOKED HUGE TO ME.

HUHUH.. I WAS SO SMALL..

IT, REALLY IS HERE.

FOUND YOU..

DAD, MOM...

RENGE-SAN.

MA..
MASARU-CHIN...

HEY, MAKE IT.

AND TRY TO PEEK THROUGH IT.

HUH?

"THE FOX'S WINDOW."

..BUT THAT'S... JUST A STORY...

THERE'S NO WAY I'LL SEE ANYTHING..

THAT'S FINE.

EVEN SO...

...

О...
ОКАУ.

...

...

WHAT DO YOU SEE?

I...
I CAN
SEE.

I CAN SEE
MASARU-
CHIN...

THEN,
RENGE-
SAN,

I'LL SHOW
YOU MORE
THINGS
THAT YOU
WANT TO
SEE...

AH...

AHH...

DAD...
MOM...
YOU MADE US WORRY SO MUCH! ARE YOU ALL RIGHT?
MY, WHY ARE YOU LOOKING LIKE THAT, RENGE?!
KEH! I DIDN'T THINK SHE WOULD FOLLOW MASARU.
HEIMA, I TOLD YOU TO KEEP AN EYE ON RENGE WHILE I SEARCHED FOR THE RENGE FIELD.
EVERY-ONE...
RENGE-NEE, I WAS SO, SO WORRIED...

I'M... SORRY.

WAAH, WHY ARE YOU CRYING, RENGE-NEE?

SORRY...

WELL, IT'S FINE, IT'S FINE.

IT'S BECAUSE KIKU-NEE WAS GLARING AT HER.

WAH, I DIDN'T MEANT TO...!

TCH, HE JUST GOT OUT OF MYOJIN-SAMA'S CAVE...

AND HE'S ALREADY GOING OUT AGAIN.

MA... MASARU-CHIN, WHERE ARE YOU GOING?!

MASARU-CHIN, I...

HIIIIII

AH...!

ISN'T THE SPRING GREAT, RENGE-SAN?

からくりサーカス

Le Cirque de Karakuri